



*Congresista*  
**Lucille Roybal-Allard**  
**INFORMA**  
*al Distrito Congresional 34°*

**Diciembre del 2006**

Estimados amigos,

Al mirar hacia adelante a un año nuevo lleno de oportunidades promisorias para las familias del Distrito Congresional 34° y la nación, es mi privilegio compartir con ustedes algunos de los logros recientes que hemos alcanzado juntos.

Este boletín informativo resalta nuestros esfuerzos exitosos para prevenir el consumo de alcohol por menores de edad, embellecer las áreas a lo largo del río Los Ángeles y proveer los recursos necesarios para las autoridades que protegen a nuestras comunidades y aseguran nuestros puertos.

También he incluido consejos para ayudarles a ahorrar dinero al momento de pagar impuestos y en los costos de la universidad. Para los residentes que necesitan ayuda para resolver problemas con las agencias federales, mis trabajadores de casos están a su disposición. Las horas de oficina y la información de contacto se proporcionan en la página final de este folleto.

Como su representante en el Congreso, siempre estoy a la espera de recibir sus noticias y deseo extenderles mis mejores deseos para un año nuevo con mucha salud y prosperidad.

Atentamente,

Lucille Roybal-Allard  
Congresista

### Actualizaciones de correo electrónico

Manténgase "conectado" con la congresista Roybal-Allard; para ello, inscríbese en [www.house.gov/roybal-allard](http://www.house.gov/roybal-allard) a fin de recibir actualizaciones por correo electrónico



## Prevención del consumo de alcohol por menores de edad

La congresista es una líder en promover en el congreso el combate contra el consumo de alcohol por menores de edad, y ganó una gran victoria con la aprobación de su propuesta de ley, La verdad sobria en la prevención del consumo de alcohol por menores de edad, en el Senado y en el Congreso de los EE.UU. La ley STOP (por las siglas en inglés de "Sober Truth on Preventing Underage Drinking") es la primera legislación nacional completa para enfrentar esta crisis de salud pública. Según el Instituto de Medicina, durante cualquier mes en nuestro país, casi 11 millones de jóvenes entre las edades de 12 y 20 años ingieren alcohol. Basándose en las recomendaciones del Instituto para reducir el consumo de alcohol por menores de edad, la Ley STOP: formalmente establece un comité interagencial para coordinar todos los programas federales de control del consumo de alcohol por menores de edad y las iniciativas de investigación; establece permanentemente la campaña de medios del Consejo de Publicidad dirigida a los padres de familia; proporciona becas a universidades y comunidades locales para combatir el problema; y autoriza el financiamiento federal para investigación crucial en los efectos de salud para los jóvenes. Por sus esfuerzos, la congresista ha sido honrada nacionalmente por las Madres Contra Conductores Ebrios (MADD por las siglas en inglés de "Mothers Against Drunk Driving"), la Coaliciones Comunitarias Antidrogas de los EE.UU., y los Estudiantes Contra Decisiones Destructivas.



La congresista Roybal-Allard aparece hablando sobre la Ley STOP en un evento que marca el decimoquinto aniversario de las Madres Contra Conductores Ebrios.



# La protección de nuestras comunidades



La congresista Roybal-Allard y miembros del programa de Vigilancia de Vecindarios Resurrección, honran a los oficiales de policía que ayudan a combatir la violencia de pandillas en la comunidad como parte de la División Hollenbeck del programa de la Ley Comunitaria de cumplimiento de ley y recuperación (CLEAR por las siglas en inglés de "Community Law Enforcement And Recovery") de la ciudad/condado de Los Ángeles. La congresista consiguió \$3.8 millones de fondos federales para el programa en la ciudad de Los Ángeles, los que incluyen \$1.25 millones para la División Hollenbeck. Aparecen en la foto de izquierda a derecha: Peter Shutan, Fiscal Adjunto de la ciudad; Monseñor John Moretta, Iglesia de la Resurrección; Mary Ridgway, Supervisora de Libertad Provisional; Stephonie Steinruck, Oficial Adjunta de Libertad Provisional; Congresista Lucille Roybal-Allard; Frank Macias, Oficial de la Policía; Tracy Marrufo, Oficial de la Policía; Dewaine Fields, Detective III; Omar Cedre, Oficial de la Policía; y la Fiscal Adjunta del Distrito, Kathryn Solorzano.

## Seguridad nacional

Una de las prioridades principales de la congresista Roybal-Allard es asegurarse que nuestra policía, bomberos y otro personal de emergencia tengan los recursos necesarios para proteger a nuestras comunidades. Como miembro del Subcomité de Apropriaciones para Seguridad Nacional, la congresista trabaja arduamente para garantizar que las propuestas de ley para gastos de seguridad nacional para los años siguientes contengan más financiamiento para una amplia variedad de esfuerzos de preparación para emergencias locales, incluyendo un aumento de \$13 millones en subsidios para proteger áreas urbanas grandes como Los Ángeles, y un aumento de \$14 millones en subsidios para bomberos. Además, reconociendo que el Complejo Portuario Los Ángeles-Long Beach es uno de los más grandes y de mayor movimiento del país, la congresista votó en apoyo de la Ley Puerto Seguro (SAFE Port) de 2006. Esta ley autoriza \$400 millones anualmente durante cinco años para subsidios de seguridad portuaria para asegurar que la carga que llega a nuestros puertos no constituya un peligro para nuestra seguridad nacional.

## Ayuda para revitalizar el centro de la ciudad

La congresista, orgullosa residente del centro de la ciudad, está trabajando con socios locales para revitalizar las comunidades a lo largo del río Los Ángeles. Desde su puesto en el Comité de Apropriaciones, ella ha conseguido más de \$3 millones en fondos federales para iniciar el esfuerzo de revitalización y continúa trabajando para conseguir fondos adicionales para el año fiscal 2007. Estos fondos permitirán que el Cuerpo de Ingenieros trabaje con la Ciudad de Los Ángeles y los grupos locales en proyectos de planificación de parques, recreación y de mejora de la comunidad a lo largo del río que beneficiarán al área del centro de la ciudad. La congresista también es autora de un proyecto de ley que dirigirá al Cuerpo de Ingenieros a desarrollar el plan maestro de revitalización del río Los Ángeles, iniciar los proyectos de demostración y empezar el proyecto de reutilización de agua a lo largo del río.



## El IRS puede deberle dinero

En esta temporada tributaria, asegúrese de recibir todo el dinero que el Tío Sam le debe. Para averiguar si usted reúne los requisitos para los programas **Gane Crédito de Impuesto sobre la Renta**, (por un valor de hasta \$4,536), **Crédito Tributario para Hijos** (por un monto de hasta \$1,000 por hijo), o para obtener información acerca de los servicios de preparación de declaraciones tributarias para personas mayores de edad y para contribuyentes de bajos ingresos, llame al **1 (800) TAX-1040** o visite el sitio web del IRS en **www.irs.gov**.

La congresista Roybal-Allard da la bienvenida al alcalde de Los Ángeles, Antonio Villaraigosa y a miembros de la Cámara de Comercio del área de Los Ángeles, a la capital de nuestro país durante el viaje anual de la cámara "Acceso a D.C.". Más de 70 líderes empresariales de la región de Los Ángeles se reúnen con representantes elegidos para discutir una amplia gama de prioridades legislativas federales tales como la necesidad de aumentar fondos federales para transporte, atención médica, educación y desarrollo de la fuerza laboral. En la conferencia de inauguración, la congresista señaló, "Lo fundamental es que la competencia por dólares federales escasos nunca ha sido tan intensa. Esa es la razón por la que la presencia de la cámara en Washington es tan importante. Es vital para los representantes del Congreso, los Senadores y la Administración escuchar de primera mano a los líderes locales acerca de las prioridades de la región de Los Ángeles y la importancia de dichas prioridades para el país".



# El desarrollo del talento de nuestros jóvenes



La Directora de Servicios de Recreación y Comunitarios de la Ciudad de Bell Gardens, Pamela Yugar (que aparece a la derecha), guía a la congresista Lucille Roybal-Allard durante su visita al nuevo laboratorio de computación de la ciudad que se inauguró en marzo y el cual está disponible sin costo para los residentes de la ciudad. La congresista procuró \$35,000 en fondos federales para la compra de las 15 computadoras del laboratorio. El cronograma de clases de computación y las horas de laboratorio están disponibles llamando al Departamento de Servicios de Recreación y Comunitarios de la Ciudad de Bell Gardens al (562) 806-7650.

## El pago de la universidad

La congresista proporciona a los padres de familia y estudiantes información acerca de préstamos federales, prácticas profesionales, becas privadas y oportunidades para estudiar y trabajar a la vez. Su personal también coordina talleres para ayudar a los padres de familia y estudiantes a llenar los formularios para ayuda financiera. La congresista auspicia un taller anual para los estudiantes interesados en asistir a las academias de servicio militar de EE.UU. Las academias militares proporcionan educación universitaria gratuita a cambio de cinco años de servicio militar posteriores a la graduación. Para obtener más información, visite [www.house.gov/roybalallard](http://www.house.gov/roybalallard) o llame al (213) 628-9230.



Hoda Elshishtawy



Nicholaus Parmer

## Oportunidades de prácticas profesionales

A los estudiantes interesados en oportunidades de prácticas profesionales en el distrito de la congresista o en las oficinas de Washington, D.C. se les anima a que llamen al (213) 628-9230. En la foto aparecen: Practicantes de Downey, Juan Álvarez, Hoda Elshishtawy, Nicholaus Parmer; y el practicante de Boyle Heights, Marvin Benítez.



Juan Álvarez



Marvin Benítez

## “Descubrimiento artístico” – Concurso Congressional de Arte para Estudiantes 2007

La congresista Roybal-Allard realiza una competencia de arte anual para todos los estudiantes de escuela secundaria que viven en el Distrito Congressional 34°. La obra de arte ganadora se expone en el Capitolio de EE.UU. por un año. La obra de arte debe ser de dos dimensiones, no mayor de 26 pulgadas por 26 pulgadas, y debe ser un concepto original. Las obras de arte, conjuntamente con los formularios debidamente llenados y firmados, deben entregarse en la oficina del distrito de la congresista a más tardar a las 5 p.m. del 27 de febrero del 2007. Para obtener más información llame a la oficina del distrito de la congresista al (213) 628-9230.

## Apoyo a los jóvenes del área

La congresista Lucille Roybal-Allard discute su trabajo en el Congreso con 30 estudiantes del octavo grado de Henry T. L Gage Middle School en Huntington Park durante su visita a Washington, D.C. En la foto aparecen en la fila posterior de izquierda a derecha: Jorge Jaime; Bryan Vannithone; Vanessa Pacheco; Zipatly Torres; Randy Will; Alicea Pedroza; Ana Guerra; Alfredo Trejo; Stephanie Hernández; Erick Espinoza; Christopher Pulido; James Reid; Martin Díaz; Kyle Boswell; Valeria Servin; Helen López; Gregorio Verbera; Leslie Noriega; Cindy Andrade; Stephanie Vásquez; Nancy Will; Francisco Mateos; y Antonia Guzmán. En la fila delantera de izquierda a derecha: Daisy Banuelos; Rosemarie Durán; Sabrina Pérez; Alejandra Guerrero; Ana Argueta; Carina Ramires; María López; la congresista Roybal-Allard; Elizabeth Ramírez; Heidi Sánchez; Karen Camacho; Mabel Sánchez; Edward Chávez; y Pedro Aguilar.







La congresista Lucille Roybal-Allard discute la importancia de las iniciativas de investigación federal en la prevención y tratamiento del cáncer con promotores locales para el tratamiento del cáncer que visitan la capital del país. Aparecen en la foto de izquierda a derecha: (fila delantera) Ivonne De Correa de Huntington Park; Itonia Ramos de Huntington Park; Sarah Huerta de Walnut Park; Elisa Rudolph de Huntington Park; Estela Gómez de Huntington Park; y Rosie Monteón de Huntington Park; (fila posterior, de izquierda a derecha) la congresista Lucille Roybal-Allard; Ehren Thompson de Bellflower; Diane Spalding de Huntington Park; Isai Camacho de Cudahy; y Gabriela Hurtado-Gutiérrez de Downey.



La congresista Lucille Roybal-Allard felicita al veterano John Jiménez de Bellflower después de recibir medallas por servicio en el Ejército de los EE.UU. que ganó durante la guerra de Corea. Las medallas fueron obtenidas con ayuda de los trabajadores de casos de la congresista.

## Horas de oficina para los constituyentes

Además del horario regular de la oficina de la congresista en el centro de la ciudad de Los Ángeles, (lunes 9 a.m. a 5 p.m., martes a viernes de 8:30 a.m. a 5:30 p.m.), los trabajadores de casos están disponibles para proporcionar ayuda individual para ustedes y sus familias en los siguientes locales:

### **1er jueves de cada mes** **Zona este de Los Ángeles**

8:30 a.m. – 12 del mediodía  
Salazar Park Senior Ctr.  
3864 E. Whittier Boulevard

### **Bell Gardens**

1:30 p.m. – 5:30 p.m.  
Bell Gardens City Hall  
7100 S. Garfield Avenue

### **2do martes de cada mes** **Downey**

8:30 a.m. – 12 del mediodía  
Barbara Riley Community Ctr.  
7810 Quill Drive

### **Maywood**

1:30 p.m. – 5:30 p.m.  
Maywood City Hall  
4319 E. Slauson Avenue

### **2do miércoles de cada mes** **Bellflower**

8:30 a.m. – 12 del mediodía  
Bellflower City Hall  
16600 Civic Center Drive

### **Bell**

1:30 p.m. – 5:30 p.m.  
Bell Community Center  
6250 Pine Avenue

### **3er jueves de cada mes** **Huntington Park**

8:30 a.m. – 12 del mediodía  
Huntington Park City Hall  
6550 Miles Avenue

### **Commerce**

1:30 p.m. – 5:30 p.m.  
Commerce City Hall  
2535 Commerce Way

### **4to martes de cada mes** **Boyle Heights**

8:30 a.m. – 12 del mediodía  
Lucille Beserra Roybal Center  
2130 E. First St., Suite 300

### **Cudahy**

1:30 p.m. – 5:30 p.m.  
Cudahy City Hall  
5220 Santa Ana Street

**Para obtener información en español, llame a mi oficina al (213) 628-9230**

**Estamos aquí para servirle**

### **Oficina de Los Ángeles**

255 E. Temple Street, #1860  
Los Angeles, CA 90012  
TELÉFONO: (213) 628-9230  
FAX: (213) 628-8578

### **Oficina de Washington, DC**

2330 Rayburn House Office Bldg.  
Washington, DC 20515  
TELÉFONO: (202) 225-1766  
FAX: (202) 226-0350

[www.house.gov/roybal-allard](http://www.house.gov/roybal-allard)

CONGRESO DE LOS ESTADOS UNIDOS  
CÁMARA DE REPRESENTANTES  
WASHINGTON, D.C. 20515

ASUNTO OFICIAL



*Lucille Roybal-Allard*

MC  
PRSRT STD